

以书为媒,向世界讲好中国新疆故事

□石榴云/新疆日报记者 玛依古丽·艾依提哈孜

“当我还是一个小姑娘的时候,就非常喜欢看文学书籍,脑海里经常会产生各种各样的问题。”汉学家、意大利米兰比可卡大学教授傅雪莲回忆自己与中国文化的结缘经历时说,“看着世界地图,我有了一个想法,如果我去一个离家乡非常远的地方,会不会给那些问题找到合适的答案。那时候,我觉得中国很远而且很大,作为东方的文明古国,中华文化源远流长,对我很有吸引力,所以我决定开始学习汉语。”

而土耳其汉学家、翻译家吉来对中国文化的喜爱,源于小时候看过的中国经典童话故事《神笔马良》,“这个故事令我印象非常深刻,所以长大后,我报考了土耳其最早开设汉学系的安卡拉大学。”

在由自治区党委宣传部、中国图书进出口(集团)有限公司联合举办的“世界汉学家看中国·新疆行”活动中,获得中华图书特殊贡献奖的作家、翻译家、出版家们分享了自己最初与中国文化结缘的经历。虽然他们的故事各不相同,但

在赴喀什、伊犁等地参观访问中,汉学家们目睹了真实、立体、鲜活的中国新疆,共同感受到了可信可爱可敬的中国形象,并表示要成为中国新疆故事的讲述者、传播者。

6月24日,“世界汉学家看中国·新疆行”参访团一行开启了在伊犁哈萨克自治州的参观访问之旅。他们深入了解了当地非物质文化遗产传承保护、特色种植产业发展、文旅产业、生态环境保护等现状。在察布查尔锡伯自治县锡伯古城,汉学家们体验了锡伯族射箭这一国家级非物质文化遗产代表性项目。作为当地群众喜爱的传统体育项目,锡伯族射箭好手曾代表新疆参加各类比赛,斩获众多金牌。“中国政府对各民族优秀传统文化的政策性保护和经济投入力度之大,让我十分赞叹。”致力于向俄罗斯读者介绍中国文化和文学作品的俄罗斯汉学家、圣彼得堡国立经济大学中国与亚太地区研究中心科学主管穆凤玲感慨道。

在霍城县漫心忘忧谷景区,大片的薰衣草花田宛如紫色的海洋,香气迷人。当地大力发展薰衣草产业,通过种植薰衣草,农民获得了可观收入,不仅带

动了旅游经济,还促进了生态保护,生动诠释了“绿水青山就是金山银山”发展理念。在这里,来自世界各地的汉学家们开启了“买买买”模式,将薰衣草制成的精油、化妆品、文创等各类产品作为礼物带回自己的国家。

在参观访问中,汉学家们相互之间除了交流各自的参观感受,也“三句话不离本行”,讨论如何以出版物和文化产品为媒介,促进中外文明交流互鉴。

中国文化在海外的热度,从吉来的话语中可见一斑。吉来一直致力于向土耳其介绍中国,翻译出版了《论语》《庄子》等多部中文著作,广受好评。他翻译出版的《孙子兵法》是首个从汉语直接翻译成土耳其语的译本。《孙子兵法》已经加印了28次,《论语》6次,《庄子》也加印了3次,中国的经典书籍在土耳其的传播效果很好。”他介绍道,“我目前也在着手翻译关于中国新疆的优秀文学作品,比如王蒙先生的《在伊犁》。”

21岁时第一次到中国,傅雪莲就被中国人民的热情所感染。“我每次说‘你好’,总有很多陌生人微笑着回应我。”曾翻译过《兄弟》《第七天》《文城》《三重门》等中

国当代作品的傅雪莲表示,“我一直认为民心是相通的,而书籍就是沟通不同文化的桥梁,比如我翻译的作家余华的作品就很受意大利读者的欢迎,能让人们进一步了解中国和中国人的精神世界。”

经过参观调研,傅雪莲计划对新疆作家与作品展开进一步研究。“我想翻译新疆作家作品,特别是女作家的作品,把它们介绍给意大利的广大读者。”她说。

近年来,新疆出版物“走出去”成效显著。2024年,全区出版物版权输出总数达15种。曾就读于北京大学中文系,多年来从事汉语教学和中国文化研究工作的伊朗作家、翻译家孟娜,正在翻译作家王蒙的新疆题材长篇小说《这边风景》。“以前伊朗翻译的中国作品大多是从其他语言转译成波斯语,但近几年越来越多的伊朗人开始学习汉语,直接从汉语翻译成波斯语的作品也越来越多。”孟娜说,“这次有机会来到新疆伊犁,亲身感受著名作家王蒙热爱的这片土地,让我对他的作品有了更多共鸣。我希望能翻译更多反映新疆的优秀作家的作品,让大家了解新疆,了解中国文化。”

(据《新疆日报》)

入选“国家级”:新疆这些乡镇强在哪

□石榴云/新疆日报记者 魏永贵

今年3月,农业农村部公布2025年农业产业融合发展项目立项名单,新疆获批准新建7个农业产业强镇。分别是:以玉米加工业为主导产业的伊宁市巴彦岱镇、以骆驼养殖业为主的阜康市三工河哈萨克族乡、以辣椒生产加工为主的博湖县本布图镇、以无花果种植加工为主的阿图什市上阿图什镇、以蔬菜生产加工为主的特克斯县呼吉尔特蒙古族乡、以红枣生产加工为主的麦盖提县央塔克乡、以肉苕蓉生产加工为主的吐鲁番市高昌区恰特喀勒乡。

乡镇上联城市、下接乡村,是聚焦农业主导产业、撬动乡村产业振兴的重要支点和中坚力量。这7个乡镇缘何入选?

突出特色,壮大主导产业

纵观这7个乡镇,不难发现,它们至少有一个叫得响的特色产业,产业链条完整,经营主体活跃,农民增收成效显著。

“今年已经收了400吨左右的肉苕蓉,加工的肉苕蓉干品将销往安徽、广西等地。”6月22日,吐鲁番市高昌区恰特喀勒乡肉苕蓉种植户艾沙江·阿不力米提说。

近年来,恰特喀勒乡充分利用荒漠盐碱地,重点发展肉苕蓉种植业,鼓励村民成立肉苕蓉初加工厂、农民专业合作社,抓好肉苕蓉的生产加工,肉苕蓉成了乡里的支柱产业。艾沙江跟几个村民合作成立了3个肉苕蓉加工厂,用新型电控恒温烘干房替代了原来的简易烘干房,极大地提高了肉苕蓉干品的品质。

“种植肉苕蓉带来的增收作用很明显。”恰特喀勒乡党委干部说,依靠肉苕蓉种植加工业,全乡农民人均收入一年比一年高,生活越来越好。

特色产业是产业强镇最大的亮点。

2018年以来,农业农村部、财政部启动农业产业强镇建设项目。新疆充分借助国家政策支持红利,以发展特色产业、推动特色产业全产业链发展的思路推进农业产业强镇建设。截至2024年底,全疆培育了一批以小麦、水稻、棉花、苹果、核桃等为主导产业的农业产业强镇,累计建

设农业产业强镇48个,培育产值超10亿元的镇6个、产值超亿元的村12个,有力促进产镇、产村融合发展。

提质增效,延伸产业链条

盛夏时节,麦盖提县央塔克乡的红枣在阳光下长势旺盛。

央塔克乡是麦盖提红枣核心产区。为了实现红枣产业提质增效目标,麦盖提县在央塔克乡建立红枣科研驿站,研发新技术、试验新品种,制定红枣种植、管理、加工、销售全产业链标准化生产规程和技术体系,并改良嫁接枣园1万亩,建设产业示范园3000亩,不断提高红枣产量和品质。同时,央塔克乡采取多种措施助力红枣加工企业发展,扩大精深加工规模,不断提升红枣附加值。

“建设农业产业强镇,首要提升主导产业的效益。”新疆社会科学院农村发展研究所副研究员张岩说,在产业强镇建设中,要特别注重完善产业链、加强科技创新,不断推动农业产业升级和发展,持续提高农产品附加值和市场竞争能力,这样才能实现高质量发展。

走进阿图什市上阿图什镇,新疆海德坤农业科技有限责任公司投资兴建的阿图什市无花果三产融合科技创新园一派繁忙景象。

2023年,上阿图什镇引进新疆海德坤农业科技有限责任公司,并聘请中国农业科学院西部农业研究中心特色林果产业提质增效创新团队为技术总指导,大力推行设施农业无花果种植和大田无花果种植。

“我们以阿图什市无花果三产融合科技创新园项目为平台,通过一产的设施种植、二产的工厂深加工、三产的农文旅融合,来延长无花果产业链,提升附加值。”新疆海德坤农业科技有限责任公司总经理王省业说。

联农带农,完善联结机制

“今年的农业产业强镇建设项目更加注重夯实产业基础与带农增收,要建立完善联农带农利益联结机制,带动广大小农

户从事农业产业发展。”自治区农业农村厅乡村产业发展处处长张虎介绍,按照要求,每个产业强镇要培育一批产业强村,推动产业链分工向村组延伸下沉,建立龙头企业引领、农民专业合作社和家庭农场等新型农业经营主体分工协作、广大小农户广泛参与的发展模式。

“我们的骆驼产业发展模式核心是‘合作社+农牧民+产业’,通过合作社联结小农户实现标准化生产,引入龙头企业解决加工和市场问题,延伸产业链条,有效破解农牧民‘养得好’却‘卖不好’的难题,实现惠民惠企。”6月23日,阜康市三工河哈萨克族乡副乡长叶热纳尔·巴代西表示,“下一步,我们将以产业强镇建设为契机,着力构建‘一基地五中心’产业矩阵,推动骆驼存栏量在2025年底突破1.7万峰,驼奶销售额达

6.5亿元,让骆驼产业成为带动农民增收的支柱产业。”

“我种的是大棚西红柿。以前都是各干各的,没有技术,不懂管理,一座棚的商品果率只有30%,根本卖不出好价钱。”6月23日,特克斯县呼吉尔特蒙古族乡农民贺华说,如今,乡里招商入驻的特克斯县易隆农业科技有限公司带领大家加入合作社,由有经验的团队带着干,明确了方向,西红柿商品果率达到90%以上,农民收入比以前翻了几番。

呼吉尔特蒙古族乡的主导产业是蔬菜生产加工。通过“企业+合作社+农户”的运营模式,该乡实现了种植标准、种子、技术服务、品牌、销售的五统一。企业下订单,农户只需“接单”种植,这样的种植模式不仅省心省力,更让农民吃上了“定心丸”。

(据《新疆日报》)

对口援疆助力戈壁兴建智慧农业植物工厂



这是6月25日在新疆阿克苏地区拍摄的库车市甬库同心村智慧农业植物工厂内景。

库车市甬库同心村智慧农业植物工厂是浙江省宁波市对口援疆项目之一。在宁波市援疆指挥部支持下,该智慧工厂引入宁波企业先进的无土栽培技术和设备,通过智能调控成功种植多种原本不适宜在当地生存的农作物。从该工厂收获的新鲜蔬菜实现直供当地超市,丰富了当地居民的饮食结构。此外,该援疆项目还帮助村民在家门口实现就业,为当地培养了农业产业工人,提高了村集体收入,为周边学校开展农业科技科普提供便利,实现了经济效益与社会效益“双丰收”。

新华社记者 徐宏岩 摄